

略论《伤寒论》中“而”字的用法

遼寧中醫藥大學 研究生學院¹ · 圓光Digital大學 醫史文獻研究所²

谷松¹ · 金曉哲² *

《상한론》 중 “而”字의 용법에 대한 略論

곡송¹ · 김효철² *

요녕중의약대학 연구생학원¹ · 원광Digital대학 의사문헌연구소²

본 논문에서는 중의학에 나오는 중국어 문법을 토대로 문헌자료를 분석하는 방법을 사용하여, 『상한론』에 나오는 ‘而’字의 용법을 분류하고 조문별로 해석해 보았다. 우선 기존에 분류된 ‘而’字의 용법을 기준으로 하여, 『상한론』의 조문 중에서 ‘而’字를 포함하고 있는 것을 모두 취합한 뒤 이를 분류하였고 주요 조문을 첨부하여 참고하도록 하였다. 향후 이러한 언어학적인 연구들은 장중경 『상한론』의 의미를 보다 정확하게 파악하는데 도움이 될 것으로 기대된다.

Key Words : 상한론(傷寒論), 허사(虛詞), 이(而), 용법(用法)

I. 序 論

《伤寒论》成书于东汉末年, 经后世医家一千七百多年地搜集整理, 研究阐发, 关于《伤寒论》的研究著作不胜枚举, 伤寒学说亦成为中医药学中最为重要的学说之一. 《伤寒论》一向被学者们赞为“言精而奥”, 字字珠玑, 仅注释而言, 历代研究者何止数百人. 以成无己, 喻嘉言为代表的多数注释者更侧重于明显有实际含义的字词的注释, 其中的虚词却未加重视. 以连词“而”字为例, 在26000余字的“洁本”《伤寒论》中, 竟出现了188次之多, 几乎涵盖了现代语法中的全部用法. 本文的研究方法是首先以《汉语大词典》中出现的‘而’字的用例分类基准为依据, 对《伤寒论》中包含‘而’字的条文进行分类, 并以此分类内容为基础对具体的用法做进一步的说明.

II. 本 論

一, 表并列. 犹和, 又. “而”字连接的前后两项在意思上没有先后主次之分, 可以是相互关联的不同事物, 也可以是同一事物的不同方面, 还可以是同一主体的不同动作. 在“而”字前后常是两个意义相近, 彼此并列的词或词组, 特别是形容词或类似形容词的词组. 这种用法在全部398条原文中最为常见. 例如第99条: “伤寒四五日, 身热恶风, 颈项强, 胁下满, 手足温而渴者, 小柴胡汤主之.” 观“而”字之前的“身热”, “恶风”, “颈项强”“胁下满”, “手足温”均为“名词+形容词”结构, “渴”为单一的形容词, 以上词或词组都是为了表述症状. “身热恶风, 颈项强”是太阳表不解, 为太阳经证, “胁下满”是少阳经受邪, 枢机不利, “手足温而渴”是为阳明经有热, 可见本条为同时见三阳经证, 没有病情的进一步深入或病机的变化, 故为并列关系.

二, 表承接. 犹就, 然后. “而”字连接的是连续发生的事情或动作, 这些事情或动作有先后顺序, 在意思上有某种类似或密切关系, 中间没有转折时, 一般称之为“顺接”. 如第49条: “脉浮数者, 法当汗出而愈. 若下之,

* 교신저자 : 김효철. 서울시 동작구 사당1동 1044-1
덕장빌딩5층 원광Digital대학 의사문헌연구소.
E-mail: somagim@hanmail.net.
Tel: 82-70-7730-0091
접수일(2010년 12월27일), 수정일(2011년 1월11일),
게재확정일(2011년 1월12일)

身重心悸者，不可发汗，当自汗出乃解。所以然者，尺中脉微，此里虚，须表里实，津液自和，便自汗出愈。”其中“脉浮”提示有太阳表证，“数”则为热，治疗法则当以汗法解表，也就是汗出后可病愈。可以说“汗出”与“愈”有时间上的先后顺序。

三，表递进。犹并且。“而”字连接的两项在意思上后项比前项更进一层，表示递进关系，实际上也是一种顺接，相当于“而且”，“并且”等。如第63，162条：“下后不可更行桂枝汤，若汗出而喘，无大热者，可与麻黄杏仁甘草石膏汤。”这里的“而”是表示既有汗出发热，更加喘促，是一种病情变化，症状增加的顺序递进关系，表示因下而热壅于肺，而邪不在表，虽然而不得更行解表。此喘系肺气不得宣降，故见气喘之证；肺外合于皮毛，今热壅于肺，蒸迫津液外走毛窍，故又见汗出。因此汗出与喘并见，则成为肺热壅盛的明证。根据伤寒学者的研究，凡文中“而”字下的证候，都带有关键的意义。再如第200条：“阳明病，被火，额上微汗出，而小便不利者，必发黄。”本条论述的是阳明病误用火法导致发黄的证候：阳明病为里实热证，治疗应以清下为主，误用火法必生变证，火与热合，火助热势，津伤更重，火性上炎，则额上微汗出，津液被劫，无阴以化，小便不利，湿热之邪无路可出，便会导致发黄。可见“被火”后，“小便不利”是“额上微汗出”的进一步发展。从而导致“必发黄”。在某种意义上说，“必发黄”也是“额上微汗出”和“小便不利”的递进。

四，表转折。犹然而，却。也就是说“而”字连接的前后两项之间在意思上相反或不一致。如第10条：“风家，表解而不了了者，十二日愈。”《伤寒论》中“××家”均可以理解为易于感受某种邪气或易患某种疾病的人。“表解”即头项强痛，恶寒等表证已除。“不了了”，为病人仍感觉不适。《方言·卷三》：“差，知，间，愈也。南楚病愈者谓之差，或谓之间，或谓之知。知，通语也。或谓之慧，或谓之僚，或谓之廖，或谓之镬，或谓之除。”¹⁾巢元方《诸病源候论·卷六·寒食散发候》：“云了者，是悉然病除，神明了然之状也。”²⁾可见，“表解”并不等同于“病愈”之“了了”。再如第274条：“太阴中风，四肢烦疼，阳微阴涩而长者，为欲愈。”“而”字前后虽然都是

形容词或类似形容词的词组，但仔细分析可知“阳微”，“阴涩”，“长”均是形容脉象的，“阳微阴涩”即浮取脉微，沉取脉涩，而且脉现长象，标志着邪已不盛，里虚渐复，病势已向好的方面转化，故此云“为欲愈”。这里“而”字前的“微”与“涩”都属于虚脉类，而“长”则为实脉，可以看出，“而”字前后的意思相对。

五，表假设。犹如果。即“而”字连接的两项在意思上前项表示假设，后项表示结论。如294条：“少阴病，但厥无汗，而强发之，必动其血，未知从何道出，或从口鼻，或从目出者，是名下厥上竭，为难治。”本条讨论的是少阴病误治而导致的下厥上竭的危重症。从病机看，“少阴病，但厥无汗”是肾虚虚衰的表现，治当温肾回阳，切不可发汗，发汗极可能导致阴伤，进而伤阳，虚阳外越，扰动营血，血随虚阳上涌，表现为出血，所以，“必动其血”是为“强发之”的结果。

六，表因果。犹因而，所以。即“而”字连接的两项在意思上前项表示原因，后项表示结果。如224条：“阳明病，汗出多而渴者，不可与猪苓汤，以汗多胃中燥，猪苓汤复利其小便故也。”句中“汗出多”在后面有明确的解释“汗多胃中燥”，故而表现为“渴”。可见“渴”是“汗出多”的必然结果。

七，连接状语与动词。“而”字用在状语和动词谓语之间表示的是一种偏正关系，可以不译。如216条：“阳明病，下血谵语者，此为热入血室，但头汗出者，刺期门，随其实际而泻之，濇然汗出则愈。”很显然，“泻”是为谓语动词，“随其实”是修饰“泻”的，“而”字在这里可以不译出。与此类似的还有101条中“蒸蒸而振”，110条中“头卓然而痛”，111条中“剂颈而还”等。

另外，在《伤寒论》条文中，还有“因……而……”，“而反……”，“而复……”等凝固结构在这里就不一一赘述了。

III. 結 論

本文的主要研究目的是以《伤寒论》为中心对“而”字的用法进行分类与说明，因此占比最大的参考资料是《伤寒论》。到目前为止还没有关于此主题的先行研究，笔者希望这种关于文字用法的研究能够持续下去。

虚词“而”字在《伤寒论》中具有重要意义，可以表示

1) 王宝刚.《方言》简注.北京.中央文献出版社.2007.p.112.

2) 巢元方.诸病源候论.北京.人民卫生出版社.1955.p.35.

并列, 承接, 递进, 转折, 假设, 因果等关系, 还可以连接状语与动词表示偏正关系. 如果仅从医理角度而忽视了其语法意义分析原文, 有时难免造成理解上的偏差, 进而给临床诊疗疾病带来偏差. 因此, 在研读原文时应该采用先辈们的方法——“宁涩勿滑”, 不仅从中医学理论分析, 更要从古汉语的语法角度用心揣摩其用法及其对原文理解上的影响, 才能更好地为临床服务.

致謝

本篇論文的研究經費由韓國圓光Digital大學贊助(2010年課題經費).

參考文獻

1. 罗竹风. 汉语大词典(第8卷). 上海. 汉语大词典出版社. 1991. pp.773-774.
2. 刘渡舟. 伤寒十四讲. 天津. 天津科学技术出版社. 1982. p.40.
3. 王宝刚. 《方言》简注. 北京. 中央文献出版社. 2007. p.112.
4. 巢元方. 诸病源候论. 北京. 人民卫生出版社. 1955. p.35.